

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION to reservations made by the Syrian Arab Republic² upon ratification

OBJECTION aux réserves formulées par la République arabe syrienne² lors de la ratification

Notification received on:

Notification reçue le :

21 September 1994

21 septembre 1994

GERMANY

ALLEMAGNE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den in der Ratifikationsurkunde der Regierung der Arabischen Republik Syrien enthaltenen Vorbehalt geprüft. Der Vorbehalt lautet wie folgt: "Die Arabische Republik Syrien hat Vorbehalte hinsichtlich derjenigen Bestimmungen der Konvention, die mit den arabisch-syrischen Gesetzen und mit den Grundsätzen der islamischen Schariah nicht in Einklang stehen, vor allem hinsichtlich des Inhalts von Artikel 14 in Bezug auf das Recht des Kindes auf Religionsfreiheit und hinsichtlich der Artikel 2 und 21 in Bezug auf die Adoption."

Dieser Vorbehalt entspricht wegen seiner Unbestimmtheit nicht den Anforderungen des Völkerrechts. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhebt daher Einspruch gegen den von der Arabischen Republik Syrien angebrachten Vorbehalt.

Dieser Einspruch steht dem Inkrafttreten der Konvention zwischen der Arabischen Republik Syrien und der Bundesrepublik Deutschland nicht entgegen.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819 and 1821.

² *Ibid.*, vol. 1727, No. A-27531.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819 et 1821.

² *Ibid.*, vol. 1727, n° A-27531.

[TRANSLATION]

The Government of the Federal Republic of Germany has examined the reservation contained in the instrument of ratification by the Government of the Syrian Arab Republic, which reads as follows: "The Syrian Arab Republic has reservations on the Convention's provisions which are not in conformity with the Syrian Arab legislations and with the Islamic Shariaa's principles, in particular the content of article (14) related to the Right of the Child to the freedom of religion, and articles 2 and 21 concerning the adoption."

This reservation, owing to its indefinite nature, does not meet the requirements of international law. The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to the reservation made by the Syrian Arab Republic.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Syrian Arab Republic and the Federal Republic of Germany.

Registered ex officio on 21 September 1994.

[TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné la réserve contenue dans l'instrument de ratification soumis par le Gouvernement de la République arabe syrienne, aux termes de laquelle : « La République arabe syrienne formule des réserves à l'égard des dispositions de la Convention qui ne sont pas conformes à la législation arabe syrienne et aux principes de la *charia*, en particulier celles de l'article 14 consacrant le droit de l'enfant à la liberté de religion, et des articles 2 et 21 concernant l'adoption. »

Etant donné son caractère imprécis, cette réserve ne satisfait pas aux prescriptions du droit international. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait donc objection à la réserve formulée par la République arabe syrienne.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République arabe syrienne et la République fédérale d'Allemagne.

Enregistré d'office le 21 septembre 1994.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION to reservations made by the Syrian Arab Republic² upon ratification

OBJECTION aux réserves formulées par la République arabe syrienne² lors de la ratification

Notification received on:

Notification reçue le :

21 September 1994

21 septembre 1994

GERMANY

ALLEMAGNE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den in der Ratifikationsurkunde der Regierung der Arabischen Republik Syrien enthaltenen Vorbehalt geprüft. Der Vorbehalt lautet wie folgt: "Die Arabische Republik Syrien hat Vorbehalte hinsichtlich derjenigen Bestimmungen der Konvention, die mit den arabisch-syrischen Gesetzen und mit den Grundsätzen der islamischen Schariah nicht in Einklang stehen, vor allem hinsichtlich des Inhalts von Artikel 14 in Bezug auf das Recht des Kindes auf Religionsfreiheit und hinsichtlich der Artikel 2 und 21 in Bezug auf die Adoption."

Dieser Vorbehalt entspricht wegen seiner Unbestimmtheit nicht den Anforderungen des Völkerrechts. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhebt daher Einspruch gegen den von der Arabischen Republik Syrien angebrachten Vorbehalt.

Dieser Einspruch steht dem Inkrafttreten der Konvention zwischen der Arabischen Republik Syrien und der Bundesrepublik Deutschland nicht entgegen.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819 and 1821.

² *Ibid.*, vol. 1727, No. A-27531.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819 et 1821.

² *Ibid.*, vol. 1727, n° A-27531.

[TRANSLATION]

The Government of the Federal Republic of Germany has examined the reservation contained in the instrument of ratification by the Government of the Syrian Arab Republic, which reads as follows: "The Syrian Arab Republic has reservations on the Convention's provisions which are not in conformity with the Syrian Arab legislations and with the Islamic Shariaa's principles, in particular the content of article (14) related to the Right of the Child to the freedom of religion, and articles 2 and 21 concerning the adoption."

This reservation, owing to its indefinite nature, does not meet the requirements of international law. The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to the reservation made by the Syrian Arab Republic.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Syrian Arab Republic and the Federal Republic of Germany.

Registered ex officio on 21 September 1994.

[TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné la réserve contenue dans l'instrument de ratification soumis par le Gouvernement de la République arabe syrienne, aux termes de laquelle : « La République arabe syrienne formule des réserves à l'égard des dispositions de la Convention qui ne sont pas conformes à la législation arabe syrienne et aux principes de la *charia*, en particulier celles de l'article 14 consacrant le droit de l'enfant à la liberté de religion, et des articles 2 et 21 concernant l'adoption. »

Etant donné son caractère imprécis, cette réserve ne satisfait pas aux prescriptions du droit international. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait donc objection à la réserve formulée par la République arabe syrienne.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République arabe syrienne et la République fédérale d'Allemagne.

Enregistré d'office le 21 septembre 1994.